

# JOURNAL



## des NATIONS UNIES



### Conférence des Nations Unies sur le financement du développement

Monterrey, N.L. (Mexique)  
(18-22 mars 2002)

MERCREDI 20 MARS 2002

No 4/Corr.1

---

## PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

### SÉANCES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

*Mercredi 20 mars 2002*

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT  
DU DÉVELOPPEMENT

TABLE RONDE MINISTÉRIELLE B1

*Cohérence pour le développement*

10 heures à  
13 heures

Salle de conférence 2

Co-présidents : République tchèque (S.E. M. Jan Kavan, Vice-Premier Ministre  
et Ministre des affaires étrangères); Conférence des Nations Unies sur le commerce  
et le développement (M. Rubens Ricupero, Secrétaire général)

#### *États Membres :*

*États africains :* Angola, Botswana, Égypte, Éthiopie, Lesotho, Nigéria, République démocratique du Congo, Rwanda, Sénégal, Seychelles, Sierra Leone, Tchad, Togo

*États d'Asie :* Bangladesh, Chine, Emirats arabes unis, Inde, Indonésie, Iraq, Jordanie, Malaisie, Oman, Qatar, République arabe syrienne, Sri Lanka, Viet Nam

*États d'Europe orientale :* Lituanie, Moldova, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovénie

*États d'Amérique latine et des Caraïbes :* Pérou, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte Lucie, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Suriname, Trinité-et-Tobago, Uruguay, Venezuela

*États d'Europe occidentale et autres États :* Allemagne, Australie, Danemark, États-Unis d'Amérique, Irlande, Nouvelle-Zélande, Suède

(suite au verso)

*Participants des parties prenantes institutionnelles:* Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Banque mondiale; Organisation mondiale du commerce (OMC); Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED); Commission européenne; Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP); Programme alimentaire mondial (PAM); Forum de stabilité financière

*Participants du secteur privé :* AB Volvo; Calvert Funds; Business Council for the United Nations; Capital Markets Credit Society; Allied Zurich; Samuels Associates; State Street Global Investor Services Group

*Participants de la société civile :* African Network for Environmental and Economic Justice; Comité catholique contre la faim et pour le développement; Congregación de la Sagrada Familia; International Union for Land Value Tax; Réseau pour les femmes économistes africaines; Coalition internationale des femmes pour la justice économique

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navete environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser une des tables rondes dans la matinée, et une dans l'après-midi, dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises).

## TABLE RONDE MINISTÉRIELLE B2

### *Cohérence pour le développement*

10 heures à  
13 heures

Salle de conférence 3

Co-Présidents : Afrique du Sud (S.E. M. Trevor Manuel, Ministre des finances);  
Pays-Bas (S.E. Mme Eveline Herfkens, Ministre du développement pour  
la coopération)

#### *États Membres :*

*États africains :* Afrique du Sud, Burundi, Congo, Libéria, Madagascar, Mali, Mauritanie, Mozambique, Niger, Ouganda, Somalie, Tunisie

*États asiatiques :* Bahreïn, Bhoutan, Cambodge, Iran (République islamique d'), Koweït, République démocratique populaire lao, Mongolie, Myanmar, Pakistan, Philippines, Singapour

*États d'Europe orientale :* Bélarus, Bulgarie, Croatie, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie

*États d'Amérique latine et des Caraïbes :* Guyana, Haïti, Honduras, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay

*États d'Europe occidentale et autres États :* France, Liechtenstein, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Suisse

*Participants des parties prenantes institutionnelles :* Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Fonds international de développement (FIDA); Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM); Système économique latino-américain (SELA); IUCN-The World Conservation Union

*Participants du secteur privé* : BRED Banque Populaire; Euroorient; ESKOM; Grupo Empresarial Olmeca; KfW; Soros Fund Management; Money Matters Institute

*Participants de la société civile* : All Pakistan Federation of Labour (APFOL); CIDSE; Espacio Autónomo; Instituto Brasileiro de Analisis Sociais e Economicas (IBASE); Oxfam International; Projets de Bretton Woods; Third World Network

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navete environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser une des tables rondes dans la matinée, et une dans l'après-midi, dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises).

### TABLE RONDE MINISTÉRIELLE B3

#### *Cohérence pour le développement*

15 heures à  
18 heures

Salle de conférence 2

Co-Présidents : Népal (M. Ram Sharan Mehat, Ministre des finances);  
Banque interaméricaine de développement (M. Enrique Iglesias, Président)

#### *États Membres :*

*États africains* : Cameroun, Comores, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Jamahiriya arabe libyenne, République-Unie de Tanzanie, Soudan, Zambie

*États asiatiques* : Arabie saoudite, Japon, Kazakhstan, Malaisie, Maldives, Népal, Pakistan

*États d'Europe orientale* : Azerbaïdjan, Géorgie, Hongrie, Slovaqui, Ukraine

*États d'Amérique latine et des Caraïbes* : Colombie, Costa Rica, Cuba, Dominique, El Salvador, Équateur, Grenade, Guatemala, République dominicaine

*États d'Europe occidentale et autres États* : Belgique, Espagne, Islande, Israël, Italie, Luxembourg, Malte, Turquie

*Participants des parties prenantes institutionnelles* : Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Banque interaméricaine de développement; Organisation de la Conférence islamique (OIC); Banco Centroamericano de Integración Económica; Forum des îles du Pacifique

*Participants du secteur privé* : Business Council for Sustainable Development (Mexique); Conseil des entreprises pour les Nations Unies; Federation of Israeli Chambers of Commerce and Industry; TequechniQuimica; Potomac Associates; Standard & Poor's; Upstart Business Strategies

*Participants de la société civile* : African Center for Empowerment Gender and Advocacy (ACEGA); ATTAC/Norwegian Forum for Environment and Development; Campaign to Reform the World Bank; Intermon Oxfam; FMANU/Association pour les Nations Unies (Argentine); Conseil mondial des Églises (Équipe oecuménique); Third World Network

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navete environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser une des tables rondes dans la matinée, et une dans l'après-midi, dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises.

#### TABLE RONDE MINISTÉRIELLE B4

##### *Cohérence pour le développement*

15 heures à  
18 heures

Salle de conférence 3

Co-Présidents : Barbade (M. Owen A. Arthur, Premier Ministre et Ministre des finances); Banque européenne pour la reconstruction et le développement (M. Jean Lemierre, Président)

##### *États Membres :*

*États africains :* Algérie, Bénin, Burkina Faso, Cap-Vert, Côte d'Ivoire, Djibouti, Érythrée, Guinée équatoriale, Kenya, Maroc, Maurice, République centrafricaine, Sao-Tomé-et-Principe, Swaziland

*États asiatiques :* Qatar, Thaïlande

*États d'Europe orientale :* Arménie, Yougoslavie

*États d'Amérique latine et des Caraïbes :* Antigua-et-Barbuda, Argentine, Bahamas, Barbade, Belize, Bolivie, Brésil, Chili

*États d'Europe occidentale et autres États :* Autriche, Canada, États-Unis d'Amérique, Finlande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Saint-Siège

*Participants des parties prenantes institutionnelles :* Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Banque européenne de reconstruction et de développement; Banque islamique de développement; Organisation internationale du Travail (OIT); Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)

*Participants du secteur privé :* Business Council on Sustainable Development-Argentine; China Online; Cisco Systems; Grupo IMSA; Forum économique mondial; FireXchange; Vistech Corporation

*Participation de la société civile :* Environmental Development Action in the Third World (ENDA); Grupo Género y Economía; Institute for Agriculture and Trade Policy (IATP); InterAction; World Economy, Ecology and Development (WEED)

Les participants qui désirent suivre les débats des tables rondes peuvent le faire dans les salles du Cineteca I et Cineteca II (salles de conférence 8 et 9). Il y aura un service de navete environ tous les 15 minutes entre le Centre Cintermex, le Cineteca et le Centro de los Artes (salle de conférence 10). En outre, des dispositions seront prises pour diffuser une des tables rondes dans la matinée, et une dans l'après-midi, dans la salle de conférence 7 (Main Committee Room).

On diffusera également les tables rondes d'aujourd'hui au Centre des médias.

Accès aux tables rondes : chaque participant inscrit est invité d'accéder aux salles des tables rondes (Salles de conférence 2 et 3) accompagné de son conseiller (deux pour les délégations et un pour les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les entreprises.

\* \* \*

La Commission de vérification des pouvoirs se réunira *aujourd'hui* 20 mars à 14 heures, dans la salle de conférence qui se trouve dans la section CAINTRA du centre des conférences.

\* \* \*

Une réunion du Bureau du Conseil économique et social lieu *aujourd'hui* 20 mars à 19 heures, dans la salle de conférence qui se trouve dans la section CAINTRA du centre des conférences.

## **RÉUNIONS AUTRES QUE LES RÉUNIONS D'ORGANES DES NATIONS UNIES**

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

*Mercredi 21 mars 2002*

**GROUPE DES 77**  
*(au niveau ministériel)*

11 heures à 13 heures	réunion privée	Salle de conférence 1
--------------------------	----------------	--------------------------

**PAYS LES MOINS AVANCÉS**  
*(au niveau ministériel)*

17 heures à 18 heures	réunion privée*	Salle de caucus 1
--------------------------	-----------------	-------------------

---

\* Sera suivie d'une réception.

## RÉUNIONS À VENIR

*Jeudi 21 mars 2002*

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

#### CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT

9 heures à

13 heures

3e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

Réunion au sommet [10]

a) Échange de vues général

1. S.E. M. Hugo Chávez Frías, Président de la République bolivarienne du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine)
2. S.E. M. José María Aznar, Président du Gouvernement du Royaume d'Espagne (au nom de l'Union européenne)
3. S.E. M. Olusegun Obasanjo, Président de fédérale du Nigéria
4. S.E. M. Alejandro Toledo Manrique, Président de la République du Pérou
5. S.E. M. Leo FALCAM, Président des États fédérés de Micronésie
6. S.E. M. Agbéyomé Messan Kodjo, Premier Ministre de la République togolaise
7. S.E. M. Guy Verhofstadt, Premier Ministre du Royaume de Belgique
8. S.E. M. Jean Chrétien, Premier Ministre du Canada
9. S.E. M. José Maria Pereira Neves, Premier Ministre de la République du Cap-Vert
10. S.E. M. Thabo Mbeki, Président de la République sud-africaine
11. S.E. M. Tommy Remengesau, Jr., Président de la République des Palaos
12. S.E. M. Francisco Guillermo Flores Pérez, Président de la République d'El Salvador
13. S.E. M. Denzil Douglas, Premier Ministre et Ministre des finances, du développement, de la planification et de la sécurité nationale de Saint-Kitts-et-Nevis
14. S.E. M. Enrique Bolaños Geyer, Président de la République du Nicaragua
15. S.E. M. Boris Trajkovski, Président de l'ex-République yougoslave de Macédoine
16. S.E. M. Jorge Battle Ibáñez, Président de la République orientale d'Uruguay
17. S.E. M. Festus Mogae, Président de la République du Botswana
18. S.E. M. Ricardo Maduro Joest, Président de la République de Honduras
19. S.E. M. Hipólito Mejía Domínguez, Président of the Dominican Republic
20. S.E. M. Pascoal Manuel Mocumbi, Premier Ministre de la République de Mozambique
21. His Majesty King Abdullah Bin Al Hussein, King of the Hashemite Kingdom of Jordan
22. S.E. M. Abderrahman Youssoufi, Premier Ministre of the Kingdom of Morocco
23. S.E. M. Miguel Ángel Rodríguez Echeverría, Président de la République du Costa Rica

24. S.E. M. Ralph Gonsalves, Premier Ministre et Ministre des finances, de la planification, du développement économique, du travail, de l'information, des affaires juridiques et des Grenadines de Saint-Vincent-et-les-Grenadines
25. S.E. M. Stjepan Mesić, Président de la République de Croatie
26. S.E. Mrs. Tarja Halonen, Président de la République de Finlande
27. S.E. M. Ion Iliescu, Président de la Roumanie
28. H.E. Mr. Carlos Lage Dávila, Vice-President of the Republic of Cuba

15 heures à

18 heures

4e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

1. Excellence M. Andrés Pastrana Arango, Président de la République de Colombie
2. Son Excellence M. Kjell Magne Bondevik, Premier Ministre du Royaume de Norvège
3. Son Excellence M. Thaksin Shivawatra, Premier Ministre du Royaume de Thaïlande
4. Son Excellence M. Abdoulaye Wade, Président de la République du Sénégal
5. Son Excellence M. Nagoum Yamassoum, Premier Ministre du Tchad
6. Son Excellence Mme Mireya Elisa Moscoso Rodríguez, Président de la République du Panama
7. Son Excellence M. Mohamed Ghannouchi, Premier Ministre de la République de Tunisie
8. Son Excellence El Hadj Omar Bongo, Président de la République gabonaise
9. Son Excellence M. Abdelaziz Bouteflika, Président de la République algérienne démocratique et populaire
10. Son Excellence M. Owen Arthur, MP, Premier Ministre et Ministre des finances et affaires économiques de la Barbade
11. Son Excellence M. Eduardo Duhalde, Président de la République argentine
12. Son Excellence M. Jorge Quiroga Ramirez, Président de la République de Bolivie
13. Son Excellence M. Teofisto Guingona, Jr., Vice-Président et Ministre des affaires étrangères de la République des Philippines
14. Son Excellence M. Roni Milo, Ministre de la coopération régionale d'Israël
15. Son Excellence The Honourable Majazi Sithole, Ministre des finances du Swaziland
16. République centrafricaine
17. Son Excellence M. Charles Goerens, Ministre de la coopération et de l'action humanitaire du Luxembourg
18. Son Excellence M. Saufatu Sopoanga, Ministre des finances, de la planification économique et des industries de Tuvalu
19. République-Unie de Tanzanie
20. Son Excellence M. Alex Bartlett, Ministre des affaires étrangères des Îles Salomon
21. Son Excellence M. Ibrahim Al-Assaf, Ministre des finances et de l'économie nationale d'Arabie saoudite
22. Son Excellence Lyonpo Yeshey Zimba, Ministre des finances du Bhoutan

23. Son Excellence M. Xiang Huaicheng, Ministre des finances et Représentant du Président chinois, Son Excellence M. Jiang Zeming
24. Son Excellence M. Volodymyr Pershyn, Secrétaire d'État, Ministère de l'économie et pour l'intégration européenne
25. Son Excellence M. Dorodjatun Kuntjorojakti, Ministre coordonnateur pour l'économie et les finances de l'Indonésie
26. Son Excellence M. Joseph Deiss, Ministre des affaires étrangères de la Suisse
27. Son Excellence M. Kermechend Raghoebarsing, Ministre de la planification et de la coopération économique du Suriname
28. Son Excellence M. Joseph Henry Mensah, Ministre principal pour l'administration et les affaires du Ghana
29. Son Excellence M. Shaukat Aziz, Ministre des finances du Pakistan
30. Son Excellence M. Carlos Julio Emanuel, Ministre de l'économie et des finances de l'Équateur
31. Son Excellence M. El Hadj Oumar Kouyaté, Ministre d'État à la planification de la Guinée
32. Son Excellence M. Bosse Ringholm, Ministre des finances de la Suède
33. Son Excellence M. Mohamed Ould Nany, Ministre des affaires économiques de Mauritanie
34. Son Excellence M. Per Strig Moller, Ministre des affaires étrangères du Danemark
35. Son Excellence M. John Dalli, Ministre des finances de Malte
36. Son Excellence M. M. Saifur Rahman, Ministre des finances et de la planification du Bangladesh
37. Son Excellence M. Raymond Lim, Ministre d'État aux affaires étrangères, au commerce et à l'industrie de Singapour
38. Son Excellence Mme Liz O'Donnell, T.D., Ministre de la coopération pour le développement de l'Irlande
39. Son Excellence M. Abdullah bin Khalid Al-Attiyah, Gouverneur de la Banque centrale du Qatar
40. Son Excellence M. Julian Hunte, Ministre des affaires extérieures de Sainte-Lucie
41. Son Excellence Mme Delia Grybauskaite, Ministre de l'éducation de la Lituanie
42. Son Excellence M. Mohlabi Tsokoana, Ministre des finances et de la planification du Lesotho
43. Son Excellence Mme Heidemarie Nieczorek-Zeul, Ministre fédéral de la coopération économique et du développement de l'Allemagne
44. Son Excellence M. Maris Riekstīns, Secrétaire d'État du Ministère des affaires étrangères de Lettonie
45. Son Excellence M. Andreas Lovendos, Vice-Ministre des affaires étrangères de Grèce
46. Her Excellency Mme Anne Konate, Vice-Ministre chargé du développement économique du Burkina Faso
47. S.E. M. Franz Morak, Secrétaire d'État d'Autriche
48. Son Excellence Mme Selica Minić, Vice-Ministre fédéral des affaires étrangères de Yougoslavie
49. Son Excellence Archbishop Renato Martino, Chef de la délégation du Saint-Siège
50. Son Excellence Mme Madina Jarbussynova, Chef de la délégation du Kazakhstan
51. Son Excellence Dr. Warnasena Rasaputram Chef de la délégation de Sri Lanka
52. Son Excellence M. Mohammad Abdulhassan, Chef de la délégation du Koweït
53. Son Excellence M. Nouhad Mahmoud, Chef de la délégation du Liban



54. Son Excellence M. Altai Efendiev, Chef de la délégation de l'Azerbaïdjan  
 55. Son Excellence M. Fredrick Pitcher, Chef de la délégation de Nauru  
 56. Son Excellence M. Guyla Nemeth, Chef de la délégation de Hongrie

#### TABLE RONDE AU SOMMET C3

##### *La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir*

10 h 30 à

13 heures

Salle de conférence 2

Co-Présidents : Costa Rica; Pérou; Organisation mondiale du commerce (OMC)

##### *États Membres :*

*États africains :* Angola, Burundi, Congo, Égypte, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Lesotho, Madagascar, Maurice, Somalie, Swaziland

*États asiatiques :* Arabie saoudite, Cambodge, Chine, Indonésie, Îles Marshall, Iraq, Japon, Qatar, République de Corée

*États d'Europe orientale :* Bélarus, Estonie, Géorgie

*États d'Amérique latine et des Caraïbes :* Antigua-et-Barbuda, Argentine, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Suriname, Trinité-et-Tobago, Uruguay, Venezuela

*États d'Europe occidentale et autres États :* Autriche, Canada, Italie, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Turquie

*Participants des parties prenantes institutionnelles :* Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Fonds international de développement agricole (FIDA); Commission européenne; Fonds commun des produits de base

*Participants du secteur privé :* Violy Byorum & Partners Holdings; Banque des Philippines; Samuels Associates; COPARMEX; Infrastructure Leasing and Financial Services; BRED Banque Populaire; Zurich Group

*Participants de la société civile :* Confédération internationale des syndicats libres (ICFTU)/ORIT; Conseil international de l'action sociale;; Liberal Society Institute; South African Council of Churches (Équipe oecuménique); Rural Reconstruction Nepal; Women's Eyes on the Multilaterals/Alcadedco; Development Alternatives with Women (DAWN)

#### TABLE RONDE AU SOMMET C4

##### *La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir*

10 h 30 à

13 heures

Salle de conférence 3

Co-Présidents : Roumanie; Thaïlande

##### *États Membres :*

*États africains :* Bénin, Burkina Faso, Cap-Vert, Côte d'Ivoire, Equatorial Guinea, Érythrée, Jamahiriya arabe libyenne, Mozambique, Ouganda, Sao-Tomé-et-Principe, République centrafricaine, Seychelles, Soudan

*États asiatiques* : Arabie saoudite, Bhoutan, Iran (République islamique d'), Malaisie, Oman, Pakistan

*États d'Europe orientale* : Roumanie, Slovaquie

*États d'Amérique latine et des Caraïbes* : Bahamas, Barbade, Belize, Bolivie, Brésil, Chili, Costa Rica, El Salvador

*États d'Europe occidentale et autres États* : Islande, Monaco, Saint-Siège, Suisse

*Participants des parties prenantes institutionnelles* : Organisation des Nations Unies; Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Secrétariat du Commonwealth; Organisation de la coopération et du développement économiques (OCDE); Fédération internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge

*Participants du secteur privé* : Table ronde des entreprises africaines; Calvert Funds; Electrolux; Potomac Associates; GTFI Fund Management; Soros Fund Management; Cisneros Group of Companies

*Participation de la société civile* : Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN)/Iniciativa; Focus on the Global South; Gender and Economic Reforms in Africa; Red Thread/Women's Environment and Development Organization (WEDO); Confédération mondiale du travail; Institut Nord-Sud/Social Watch

#### TABLE RONDE AU SOMMET C1

##### *La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir*

15 heures à  
18 heures

Salle de conférence 2

Co-présidents : Belgique; Banque mondiale

##### *États Membres :*

*États africains* : Afrique du Sud, Algérie, Botswana, Cameroun, Comores, Djibouti, Kenya, Malawi, Nigéria, République démocratique du Congo, Sénégal, Sierra Leone, Togo

*États d'Asie* : Bangladesh, Inde, Jordanie, Maldives, Népal, République arabe syrienne, Singapour, Viet Nam

*États d'Europe orientale* : Bulgarie, Croatie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Pologne, République tchèque

*États d'Amérique latine et des Caraïbes* : Colombie, Cuba, Dominique, Équateur, Grenade, Guatemala, Guyana, République dominicaine

*États d'Europe occidentale et autres États* : Australie, Belgique, Espagne, États-Unis d'Amérique, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Suède

*Participants des parties prenantes institutionnelles*: Banque mondiale, Fonds monétaire international (FMI); Banque mondiale; Organisation mondiale du commerce (OMC); Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD); OPEC Fund for International Development

*Participants du secteur privé* : CEMEX; Cisneros; GF Securities; ONDEO Suez; Institute of Liberty and Democracy; Standard & Poor's; Total Fina Elf

*Participants de la société civile* : Canadian Labor Congress; Country Women Association of Nigeria (COWAN); Jubilee Debt Program; Mexican Action Network for Free Trade (RMALC); International Confederation of Free; Center for Development Studies /Arab NGO Network for Development

## TABLE RONDE AU SOMMET C2

*La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir*15 heures à  
18 heures

Salle de conférence 3

Co-Présidents : Zambie; Fonds monétaire international

*États Membres :**États africains :* Éthiopie, Gabon, Libéria, Mali, Maroc, Mauritanie, Namibie, Niger, République-Unie de Tanzanie, Rwanda, Tchad, Tunisie, Zambie, Zimbabwe*États asiatiques :* Fidji, Koweït, Micronésie (États fédérés de), Mongolie, Philippines, Thaïlande, Viet Nam*États d'Europe orientale :* Arménie, Hongrie, Lituanie, République de Moldova, Roumanie, Yougoslavie*États d'Amérique latine et des Caraïbes :* Haïti, Honduras, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou*États d'Europe occidentale et autres États :* Allemagne, Danemark, Finlande, France, Irlande, Israël, Malte*Participants des parties prenantes institutionnelles :* Organisation des Nations Unies; Fonds monétaire international (FMI); Organisation mondiale du commerce (OMC); Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED); Banque interaméricaine de développement; Communauté andine*Participants du secteur privé :* Business Coordinator Council; CISCO; GRUPO ICA; Chambre du commerce internationale; Securitas; Société du Louvre; Ultraquimia Group*Participants de la société civile :* African Forum & Network on Debt Development (AFRODAD); Iniciativa Cartagena/Women's Popular Education Network; Confédération internationale des syndicats libres; Oxfam International; Women's Environment and Development Organisation (WEDO); African Women's Economic Policy Network (AWEPON/EcuTeam); Institut Nord-Sud/Social Watch**APERÇU DES SÉANCES***Lundi 18 mars 2002***ASSEMBLÉE GÉNÉRALE****CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT  
DU DÉVELOPPEMENT**

2e séance plénière

*Réunion au niveau ministériel [9]**a) Échange de vues général*

La Conférence commence l'examen du point 9 a) de l'ordre du jour.

*Déclarations de la part des représentants d'organismes intergouvernementaux, économiques, financiers, monétaires et commerciaux et de banques régionales de développement*

Des déclarations sont faites par le Président du Comité du développement, le Président du Conseil économique et social, le Président du G-10, le Président du G-20, le Président du G-24, le Président du Forum de stabilité financière et le Président de Banque asiatique de développement.

*Rapports d'activités des parties prenantes [8 c)]*

La Conférence reprend l'examen du point 8 c) en entendant des déclarations du Président du Comité préparatoire du Sommet mondial pour le développement durable et des Coprésidents du Séminaire ministériel du Fonds pour l'environnement mondial (FEM).

*Échange de vues général [8 a]*

La Conférence reprend l'examen du point 8 a) entendant des déclarations du Vice-Président de la Banque islamique de développement et du Vice-Gouverneur de la Banque de développement du Conseil de l'Europe.

*Réunion au niveau ministériel [9]**a) Échange de vues général**Organismes des Nations Unies et organismes inter-gouvernementaux*

La Conférence reprend l'examen du point 9 a) de l'ordre du jour.

Des déclarations sont faites par l'Administrateur du Programme des Nations Unies pour le développement, le Secrétaire général de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), le Président du Fonds international de développement agricole (FIDA), la Directrice générale du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), le Directeur exécutif de l'Organisation météorologique mondiale (OMM), le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), la Directrice exécutive du Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP), du Secrétaire général adjoint de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), le Sous-Secrétaire général de l'Organisation de l'unité africaine; du Sous-Secrétaire général du Secrétariat de la Communauté des Caraïbes (CARICOM), l'Économiste principal du Secrétaire du Commonwealth, le Chef de la délégation de l'Organisation internationale de la francophonie, le Directeur général du Fonds commun pour les produits de base, le Président du Parlement

latino-américain, la Directrice exécutive du Programme des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat), le Directeur général assistant de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), le Directeur exécutif adjoint du Programme alimentaire mondial (PAM), la Directrice exécutive du Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM), le Chef de la délégation de l'Organisation internationale du Travail (OIT), le Directeur de la stratégie de l'Organisation mondiale de la santé et le Directeur général et le Directeur général du Programme mondial sur le VIH/sida.

*c) Rapports des forum du secteur privé et de la société civile :*

La Conférence commence l'examen du point 9 c) de l'ordre du jour.

Des déclarations sont faites par le Secrétaire général de la Chambre de commerce internationale (au nom du forum international des entreprises), le Président d'ALCADEO (au nom du forum de la société civile), le représentant du Sénat mexicain (au nom des Forum des parlementaires) et le Maire de Monterrey (au nom du forum des autorités locales).

*Examen du projet de Consensus de Monterrey [9 b)]*

La réunion ministérielle adopte le projet de Consensus de Monterrey et le transmet à la réunion au sommet.

*Questions d'organisation*

Le Coprésident fait une déclaration.

Le Coprésident remercie également les donateurs au Fonds d'affectation pour le financement du développement.

*Mardi 19 mars 2002*

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE****CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT  
DU DÉVELOPPEMENT***Réunion ministérielle**Table ronde ministérielle A1**Partenariat pour le financement du développement*

Les Coprésidents de la table ronde A1, S.E. M. Paa Kwesi Nduom, Ministre de la planification économique et la coopération régionale (Ghana), S.E. M. Charles Josselin, Ministre de la coopération et de la francophonie (France), et S.E. Mme Heidemarie Wiczorek-Zeul, Ministre fédéral de la coopération économique et du développement (Allemagne), ouvrent table ronde ministérielle et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Algérie, Antigua-et-Barbuda, République de Corée, Argentine, Canada, Bolivie, États-Unis d'Amérique, Viet Nam, Népal, Grèce, Samoa, Bhoutan, Chine, Norvège, Ukraine, Sri Lanka, Portugal, Burkina Faso, Bangladesh, Brésil, Lituanie, Belize, Angola, Botswana, Chili, Cape-Vert et Soudan.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles ci-après : Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale, Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Banque mondiale et Fonds monétaire international (FMI).

Des déclarations sont faites par les participants du secteur privé suivants : Suez, Infrastructure Leasing and Financial Services, Deutsche Bank Research and Barra Mexicana Colegio de Abogados, Von Wobeser y Sierra, SC.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile ci-après : Association pour les Nations Unies (République dominicaine), Fondation Friedrich Ebert, Association danoise pour les Nations Unies, Asociación de Economistas de America Latina y el Caribe/Brasil, International Gender and Trade Network; Center of Concern et Forum for African Alternatives (EcuTeam).

Les Coprésidents formulent des observations finales.

#### *Table ronde ministérielle A2*

##### *Partenariat pour le financement du développement*

Les Coprésidents, S.E. M. Didier Operti-Badan, Ministre des affaires étrangères de l'Uruguay, et S.E. M. Myoung-Ho Shin, Vice-Président de la Banque asiatique de développement, ouvrent table ronde ministérielle et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Italie, Cuba, Danemark, Équateur, Tunisie, El Salvador, République dominicaine, Monaco, Népal, Colombie, Djibouti, République démocratique populaire lao (au nom des pays en développement sans), Nouvelle-Zélande (au nom des Îles du Pacifique), Égypte, Costa Rica, Malte et République arabe syrienne.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles ci-après : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de coopération et de développement économiques, Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique, Banque mondiale et Fonds monétaire.

Des déclarations sont faites par les participants du secteur privé suivants : Grupo Emyco, Samuels Associates, Potomac Associates, Moody's Investor Service, Evian Group, Uganda Small Business Enterprise et Grameen Phone.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile ci-après : Confédération internationale des syndicats libres, Quaker United Nations Office (QUNO), Association mondiale des anciens stagiaires et boursiers de l'Organisation des Nations Unies et KULU Women in Development/WEDO.

Les Coprésidents formulent des observations finales.

#### *Table ronde ministérielle A3*

##### *Partenariat pour le financement du développement*

Les Coprésidents, M. Shaukat Aziz, Ministre des finances (Pakistan), et M. Mark Malloch Brown, Administrateur du Programme des Nations Unies pour le développement, ouvrent la table ronde.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Japon, Maroc, Australie, Guyana, Guatemala, États-Unis d'Amérique, Mali, République tchèque, Liechtenstein, Islande, Finlande, Irlande, Honduras, Pays-Bas, Panama, Fédération de Russie, Suisse, Afrique du Sud, Jamaïque, Yougoslavie, Namibie, Mexique et Éthiopie.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles ci-après : ONU/sida, Fonds commun des produits de base, Commission économique pour l'Europe et Commission européenne.

Des déclarations sont faites par les participants du secteur privé suivants : Chambre de commerce internationale, AMBAC Financial Group Inc., Daimler Chrysler, Securities Industries Association (SIA), Cisneros Group of Companies, Union Bank of the Philippines.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile : Carter Center, World Confederation of Labour (WCL), United Methodist Church, Social Watch Asia, Swedish Labor Organization (ICFTU), Maryknoll Sisters of St. Dominic, Center for Global Development, Instituto Brasileiro de Analysis Sociais e Economicas (IBASE)

#### *Table ronde ministérielle A3*

##### *Partenariat pour le financement du développement*

Les Coprésidents, S.E. M. Mugur Isarescu, Gouverneur de la Banque nationale de Roumanie, et M. K.Y. Amoako, Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Afrique, ouvrent la table ronde.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Brésil, Philippines, ex-République yougoslave de Macédoine, Mozambique, Pérou, Inde, Suriname, Espagne, Slovaquie, Suède, Cameroun, Autriche, Tuvalu, Venezuela, Turquie, Brunéi Darussalam, Sainte-Lucie, Géorgie, Maurice, Sénégal, Sierra Leone, Singapour, Mongolie, Trinité-et-Tobago et Tonga.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles ci-après : Programme des Nations Unies pour les établissements humains, Commission économique pour l'Amérique et les Caraïbes et Programme des Nations Unies pour le développement.

Des déclarations sont faites par les participants du secteur privé suivants : Frank Russell Company, African Business Round Table, Spring Investment Corporation, Financial Services Volunteer Corps (FSVC).

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile : Japan Network on Debt and Poverty, Church of Norway (EcuTeam), KARAT Coalition, Conseil mondial des Églises (Équipe œcuménique), Association nationale des économistes et Development Network of Indigenous Volunteer Associations.

Les Coprésidents formulent des observations finales.

## AVIS

*Tables rondes*

Les États Membres que ne se sont pas encore inscrits pour les diverses tables rondes, qui auront lieu *aujourd'hui* 20 mars et *demain* 21 mars 2002, sont priés de le faire au bureau de la Secrétaire de la Conférence (CAINTRA 3).

\* \* \*

*Conférences de presse*

Des conférences de presse auront lieu *aujourd'hui* 20 mars 2002 dans la salle des conférences de presse du centre Cintermex, comme suit :

- |           |   |
|-----------|---|
| 9 heures  | Mark Malloch Brown (PNUD); Jeffrey Sachs, Conseiller spécial auprès du Secrétaire général de l'ONU  |
| 10 heures | Thoraya Obaid (FNUAP)   |
| 10 h 30   | Phyllis Cuttino (Better World Fund)   |
| 11 heures | Gro Harlem Brundtland (Organisation mondiale de la santé); Julio Frenk, Ministre de la santé du Mexique; Hilde Frafjord Johnson, Ministre de la coopération pour le développement de la Norvège |
| Midi      | Conférence de presse quotidienne de la porte-parole de la Conférence  |
| 12 h 45   | Social Watch Report 2002  |
| 13 h 30   | Jorge Castañeda Gutman, Ministre des affaires étrangères du Mexique   |
| 14 heures | Paul O'Neil, Ministre des finances des États-Unis   |
| 14 h 30   | José Piqué, Ministre des affaires étrangères de l'Espagne; Poul Nielson, Commissaire européen pour le développement et l'aide humanitaire de la Commission européenne                           |
| 15 heures | Carlos Julio Emanuel, Président de la délégation de l'Équateur et Ministre de l'économie et des finances et Président de la Corporación Andina de Fomento                                       |
| 15 h 30   | Baronne Amos; Gus O'Donnell; Barrie Ireton (Royaume-Uni)  |
| 16 heures | Caucus d'ONG des États-Unis et Caucus d'ONG de l'Europe   |
| 16 h 30   | Arjun Karki (Rural Reconstruction of Nepal); Huguette Bokpe Gnacadja (Bénin); Jean-Pierre Ouedraogo (Burkina Faso); Elizabeth Eilor (Ouganda)   |

17 heures Président Olusegun Obasanjo, Nigéria; Rubens Ricupero (CNUCED); Maria Levanos Cattai, (CCI); Michael Treschow (Electrolux); Alhaji Tukur (African Business Round Table)

17 h 45 Conférence de presse du Gouvernement mexicain

18 h 30 Conférence de presse quotidienne de la porte-parole de la Conférence

\* \* \*

*Inscription*

Le centre d'inscription pour tous les participants à la Conférence, les membres des organisations non gouvernementales et les représentants des médias se trouve dans la tente à l'entrée du Centre Cintermex. Le centre d'inscription sera ouvert de 9 heures à 18 heures.

\* \* \*

*Liste des participants*

Les délégations qui n'ont pas encore fait connaître le nom de leurs représentants participant à la Conférence internationale sur le financement du développement sont priées de le faire le plus tôt possible auprès du Service du protocole et de la liaison de l'ONU, situé au Bancomext (deuxième étage du Centre des conférences) (tel.: 8130-5881 or 8130-5882). Les délégations qui désirent apporter des corrections à la liste provisoire des participants sont priées de se mettre en rapport avec le même bureau.

\* \* \*

*Réunions bilatérales*

Durant la réunion au sommet de la Conférence internationale sur le financement du développement, le jeudi 21 et le vendredi 22 mars 2002, six petites salles seront disponibles de 9 h 30 à 19 h 30 pour des réunions bilatérales dans les salles de conférence 5 et 6, qui se trouvent au 2<sup>e</sup> étage du Centre des conférences du Cintermex. Un système de réservation a été établi pour permettre l'utilisation de ces salles d'une manière équitable et efficace. Les délégations sont priées de se mettre en rapport avec le bureau de M. Augusto Rabellino, situé dans la section CAINTRA du premier étage du Centre des conférences (tél. : (81) 8191-6794). L'adresse du Centre est la suivante :

Conférence internationale sur le financement  
du développement  
Avenida Fundidora #501  
Col. Obrera, CP 64010  
Monterrey, N.L.  
México

\* \* \*

*Distribution des documents*

Il est rappelé aux délégations que les casiers sont exclusivement réservés à la distribution des *documents officiels de la Conférence*. Les participants qui souhaitent diffuser des documents d'information, pour lesquels des tables sont situées à l'extérieur des salles de conférence, sont priées de communiquer deux exemplaires de chacun de ces documents à M. Lixian Xiong, chargé de la présentation des documents (CAINTRA 8). Les délégations qui souhaitent diffuser tout document dans la salle de conférence sont priées de se mettre en rapport avec le secrétaire de la séance.

\* \* \*

*Distribution du texte des discours aux médias*

Les délégations qui voudraient que les journalistes disposent du texte de leur discours sur support papier devraient en fournir au moins 300 exemplaires au guichet de distribution des documents du Centre des médias.

\* \* \*

*Diffusion des discours*

Les délégations qui souhaiteraient que le texte écrit de leur discours soit distribué à tous les participants sont priées d'en remettre 450 exemplaires au préposé de la salle de conférence, au comptoir à l'extérieur de la salle de conférence 1.

\* \* \*

*Diffusion de la Conférence sur Internet*

Le Département de l'information de l'ONU diffuse en direct les débats de la Conférence sur son site Web. Dans le monde entier, les usagers d'Internet peuvent suivre les travaux de la Conférence soit grâce à cette transmission en direct, soit grâce à cette retransmission en direct, soit grâce aux communiqués de presse, points de presse, documents officiels, *Journal de la Conférence*, déclarations et autres supports d'information qui pourront être consultés à l'adresse suivante : <www.un.org.ffd>. Les délégations peuvent faire parvenir leurs déclarations pour afficher sur le site Web officiel de la Conférence à l'adresse électronique suivante : [webcast@un.org](mailto:webcast@un.org)

\* \* \*

*Sécurité*

Le Service de la sécurité et de la sûreté de la Conférence a demandé que les participants emportent leurs effets personnels avec eux à l'issue de chacune des séances. Pour des raisons de sécurité, les participants ne doivent à aucun moment laisser leurs affaires (porte-documents, etc.) sans surveillance.

Il est rappelé à tous les participants à la Conférence qu'une fois dans le Centre de conférences, ils sont tenus de porter leur carte d'accès constamment et de manière très visible. Le port de cette carte doit pouvoir être constaté instantanément par les agents de la sécurité et de la sûreté.

**RÉUNION AU SOMMET**  
(21-22 mars 2002)

La liste provisoire des orateurs (No 2) est maintenant disponible. Les délégations peuvent se procurer un exemplaire de la liste auprès de Mme Carmencita Dizon (CAINTRA 4). Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées de communiquer le nom de leur orateur au secrétariat de la Conférence.

**Avis**

Un document, publié en anglais seulement, contient des informations sur le Forum international des entreprises, organisé par les interlocuteurs des milieux des affaires, et une liste mise à jour d'activités parallèles (voir DAILY LIST OF SIDE EVENTS No. 2).

**ACTIVITÉS SOCIALES ET DE PROTOCOLE****AUJOURD'HUI 20 MARS, de 20 heures à 22 heures - DÎNER MINISTÉRIEL**

Le Ministre des affaires étrangères, M. Jorge Castañeda, le Ministre des finances, M. Francisco Gil Díaz, et le Ministre de l'économie, M. Luis Ernesto Derbez, seront les hôtes d'un dîner en honneur des Ministres participant à la Conférence. On fera parvenir des invitations individuelles aux délégations. Le dîner aura lieu au Siège VITRO. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec Mme Maricarmen Aguirre (tel. : 0155 5456-9939 ou 8369-6510/11).

**JEUDI 21 MARS, de 7 h 45 à 8 h 55 - RÉCEPTION DE BIENVENUE**

Le Président du Mexique, la Première Dame, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, accompagné de Mme Annan, tiendront une réception de bienvenue en honneur des Chefs d'États et de Gouvernement. Les invités commenceront à arriver à 7 h 45. À leur arrivée au Centre Cintermex, les dignitaires et les membres de leur entourage seront escortés par les fonctionnaires du protocole jusqu'au deuxième étage où ils seront reçus par leurs hôtes. Les Chefs d'État et de Gouvernement et les Vice-Présidents peuvent être accompagnés de leurs épouses et époux, d'un membre haut fonctionnaire de leur délégation et, si nécessaire, d'un interprète. Des rafraîchissements seront servis.

La caravane de voitures individuelles et les autobus avec les dignitaires sera reçue par le Service du protocole de l'Organisation des Nations Unies à l'entrée principale du Centre Cintermex. Les membres de la sécurité et d'autres membres du personnel de service, dès leur arrivée, seront conduits à une aire spéciale d'attente. Les médias seront présents. Le jeudi 21 mars, de 7 h 30 à 9 heures, l'entrée principale du Cintermex sera réservée exclusivement aux Chefs d'État et de Gouvernement qui arriveront pour la cérémonie de bienvenue.

Durant cette période, tous les autres délégués seront admis au Centre Cintermex par l'entrée de l'Arcade et par l'autre située immédiatement à sa droite. Des enseignes indiqueront ces entrées. Les délégués devront utiliser les escaliers ou les ascenseurs pour se rendre à l'étage supérieur et à la salle de la plénière. Il est important de prendre note que l'accès à l'étage supérieur du Centre Cintermex et à la salle de la plénière, les 21 et 22 mars, sera réservé aux participants munis de six cartes d'accès à la salle de la plénière et/ou de trois cartes d'accès aux tables rondes. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec le Bureau du protocole de l'Organisation des Nations Unies (tel.: 8130-5881 ou 8130-5882).

**JEUDI 21 MARS, de 13 h 30 à 14 h 45 – DÉJEUNER**

Le Gouverneur de l'État Nuevo León et Mme Canales Clariond seront les hôtes d'un déjeuner en honneur des Chefs d'État et de Gouvernement et leurs épouses et époux. Des invitations seront envoyées aux délégations. Le déjeuner aura lieu au Centro de las Artes, Parque Fundidora (près du Centre Cintermex). Ils pourront être accompagnés par un maximum de 2 ou 3 personnes par délégation, qui seront invitées à un buffet dans une tente voisine. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec Mme Maricarmen Aguirre (tel. : 0155 5456-9939 ou 8369-6510/11).

**JEUDI 21 MARS – de 20 h 30 à 22 h 30- DÎNER**

Le Président du Mexique et Mme Fox seront les hôtes d'un dîner en honneur des Chefs d'État et de Gouvernement, des Ministres et leurs épouses et époux. Des invitations seront envoyées aux délégations. Le dîner se tiendra au Parque "Sopladores" Fundidora, situé près du Centre Cintermex.

La tenue vestimentaire pour cet événement : dames : robe de soirée; messieurs : complet sombre; ou costume national. Pour de plus amples renseignements, prière de se mettre en rapport avec Mme Maricarmen Aguirre (tel. : 0155 5456-9939 ou 8369-6510/11).

**VENDREDI 22 MARS, de 11 h 30 à 14 h 30 - RETRAITE**

Le Président du Mexique tiendra une réunion de retraite, au Musée d'histoire mexicaine, pour les Chefs d'État et de Gouvernement assistant au Sommet, qui sera suivie d'un déjeuner au même endroit. La participation à cette activité sera réservée aux Chefs d'État et de Gouvernement. Un membre de leur délégation pourra les accompagner et sera accueilli dans une salle voisine.